

法規名稱：駐美國臺北經濟文化代表處及美國在臺協會航空情報交換協議（中譯文）

簽訂日期：民國 98 年 01 月 27 日

生效日期：民國 98 年 01 月 27 日

1. 序言

1979 年 4 月 10 日臺灣關係法，公法第 96-8，22 美國法典 3301 及相關規定，授權美國在臺協會（AIT）代表美國政府執行服務。

本協議，駐美國臺北經濟文化代表處（TECRO）之指定代表為交通部民用航空局（CAA），AIT 之指定代表為美國國防部國家陸空情資局（NGA）。TECRO 及 AIT 為「當事人」，CAA 及 NGA 為「指定代表」。

。雙方當事人及指定代表：

共同重視飛航安全；

了解交換航空情報出版品之利益；

尋求飛航公告（NOTAMs）之最佳利用；

同意平分雙方指定代表之交換成本及所獲利益；及

欲應用所獲情資促進雙邊飛安及程序；

同意下列事項：

2. 目標：

本協議係交換 TECRO 及 AIT 指定代表發行之航空情報出版品及飛航公告。雙方當事人及指定代表無意因此一協議而受國際法之約束。

3. 交換情資：

a. AIT 指定代表提供 TECRO 指定代表之情資項目表列於附件一，以非成本補償之基礎，包含提供未來之修正資料及修訂版。

b. TECRO 指定代表提供 AIT 指定代表之情資項目表列於附件二，以非成本補償之基礎，包含提供未來之修正資料及修訂版。

4. 交換作業：

a. 上述第 3 條所敘之圖文資料，將依附件一及附件二所載之數量直接寄送至附件一及附件二所載之地址。

b. 寄送方式詳載於附件一及附件二。

c. 圖資之寄送費用由發行該圖資之指定代表支付。

d. 當指定代表停止出版例常交換之項目，或出版新的項目，將主動通知另一方。

e. 下列聯絡資料係雙方指定代表於交換圖資等例行事務之正式通訊管道：

AIT 指定代表：



National Geospatial-Intelligence Agency

Aeronautical Services Office / L-27

Attn: Asia-Pacific Representative

3838 Vogel Road

Arnold MO 63010-6238

United States of America

Telephone No.: +1-314-676-9103

Fax No.: +1-314-676-3044

Email: aso@nga.mil

TECRO 指定代表：

Civil Aeronautics Administration

Air Traffic Services Division

Attn: AIS Manager

No. 340 Dunhua N. Road

Taipei, 105, Taiwan

Telephone No.: +886-2-23496118/6143

Fax No.: +886-2-23496122

Email: ais@mail.caa.gov.tw

5. 具著作財產權圖資之使用：

- a. 本協議交換之航空產品、資料、出版物及相關圖資，可用於政府及國防用途。本協議交換之航空產品、資料、出版物及相關圖資，不提供企業或其代表為任何商業目的使用，或第三者（包含國家）轉印作為商業用途。
- b. 本協議交換之航空產品、資料、出版物及相關圖資，經原始製作單位或其指定代表聲明受著作財產權保護者，可在收受國瞭解該圖資具著作權保護之條件下，以飛航安全為目的提供其他國家，並在圖資上適當的註明，該圖資受原始製作單位或其代表之著作權保護。

6. 其他圖資之分送：

分送或交換其他航空圖資（例如未列入附件中或非當事人或其指定代表產製者），以被要求交換之當事人指定代表逐次同意行之。

7. 變更或終止之程序：

- a. 協議之修改需由雙方當事人同意並以交換信函或其他書寫文件之方式生效。附件之修改需以交換信函或其他書寫方式由雙方指定代表同意後，依附件修正內容生效。AIT 之指定代表將負責發出修正頁予 TECRO 之指定代表及雙方當事人。



b.任一方當事人或其指定代表可於任何時間以書信通知對方之方式撤回本協議。

8.協議效期：

本協議於最後簽署日起生效，效期持續至上述第 7 條任一方當事人或指定代表選擇撤回協議。

9.簽名

特此作證，下列簽名者業經正式授權，簽署英文協議一式四份，雙方當事人正式簽署後由雙方當事人及其指定代表交換。

駐美國臺北經濟文化代表處

美國在臺協會

張大同

GREGORY K.S. MAN

駐美國臺北經濟文化代表處

Director for Political
Military Affairs

Jan. 27. 2009

Jan. 21. 2009

Date

Date

Location

Location